

El Mundo en Nuestras Manos

The World in Our Hands



22 de junio de 2007

Boletín nº 6

Intercambio Llanes-Béjar

Una de las actividades más motivadoras llevada a cabo durante este curso escolar ha sido el intercambio con el IES Ramón Olleros Gregorio durante el mes de abril, en el que el alumnado y profesorado participante tuvo la oportunidad de conocer el entorno cultural y medioambiental de cada zona, así como de establecer lazos de amistad que estamos seguros perdurarán en el tiempo.

El intercambio supuso tres intensas jornadas de actividades: talleres en los centros escolares, visitas guiadas en ambas localidades y recorridos en el entorno natural, durante los cuales el alumnado trabajó sus cuadernos de campo y llevó a cabo una recogida de residuos sólidos urbanos como actividad de sensibilización respecto a nuestra responsabilidad en la conservación del medio ambiente.



Exchange between Llanes and Béjar

One of the most motivating activities carried out during this school term has been the Exchange with the IES Ramón Olleros Gregorio during the month of April, in which the participating pupils and teaching staff had the opportunity to get to know the cultural and environmental aspects of each area, establishing in the process what we believe will be a long-lasting relationship.

The Exchange involved three intense days of activities: workshops in the school centres, guided tours of both locations, and outdoor excursions, during which the pupils worked on their field-books and carried out a collection of solid urban waste as an awareness activity in respect of our responsibility towards the conservation of the environment.



Contenido:

Intercambio Llanes-Béjar	1
Un viaje a Béjar	2
Visita a Cogersa	3
Encuentro Internacional en Poznan	4
Poznan	5
Celebración Medio ambiente	6
El Ratón	6
Exposición en la Casa de Cultura	7

UN VIAJE A BÉJAR

Cristina Casas. Profesora del Departamento de Inglés

Ahora que el curso está llegando a su fin y sólo se oyen los ecos del bullicio de nuestros alumnos en pasillos y aulas vacías, una de las mejores experiencias de los últimos meses me viene a la mente, brillante como una primavera lejana bajo el poderoso sol castellano.

Nuestros amigos de Béjar nos mostraron a las profes y estudiantes asturianos miles de tesoros escondidos en un precioso pueblo situado sobre una enorme roca de granito y en las inmensas montañas que lo rodean.

Todos aprendimos muchas cosas, esas cosas que sólo aprendes cuando viajas y comprendes que hay muchos otros mundos por descubrir.

En nuestro viaje nos enseñaron Historia - las viejas calles y tradiciones de Béjar, el antiguo y magnífico palacio, hoy una hermosa escuela, las fábricas textiles, actualmente abandonadas, que están ubicadas a lo largo del río y que una vez hicieron famosa a la villa en el mundo entero. También nos enseñaron Arte - vimos las maravillosas esculturas de Mateo Hernández, nos hablaron de su maestría a la hora de trabajar la dura piedra de su pueblo natal. Observamos la presencia constante de Miguel de Cervantes en la villa de Béjar, que tiene el honor de ser mencionada justo en la primera página de "El Quijote". Nuestros anfitriones nos mostraron la fascinante naturaleza del lugar, sus flores y árboles, su fauna y los glaciares que han habitado y modelado las montañas durante millones de años.

Aunque sea triste decirlo, también nos dimos cuenta de la destrucción que las personas podemos causar al medio ambiente. Una mañana soleada, recogimos parte de la basura repartida por una hermosa zona verde por la que pasamos de camino al incomparable pueblo de Candelario.

Hoy, miramos las muchas fotografías que hicimos, y a menudo hablamos por teléfono con la gente que conocimos allí, nuevos amigos con los que aún nos reímos cuando recordamos los momentos tan especiales que compartimos. Pronto recibiremos los marcapáginas tan originales que hicimos con papel reciclado siguiendo las detalladas instrucciones de Julián y Josefina, y los chicos de Béjar probablemente vengán a visitarnos de nuevo este verano.

Cada curso merece la pena. Nuestro viaje ha hecho de éste algo inolvidable.



Now the academic year is coming to an end and you can only hear the echoes of the bustle of our students in empty corridors and classrooms, one of the best experiences in the last months comes to my mind, bright like a distant spring under the powerful Castilian sun.

Our friends in Béjar showed us, Asturian teachers and students, a thousand treasures hidden in a beautiful village placed on an enormous granite rock and in the immense mountains surrounding it.

We all learnt many things, those things you can only learn when you travel and you understand that there are many other worlds to be discovered.

In our journey we were taught History -the old streets and traditions of Béjar, the magnificent old palace, nowadays a beautiful school, the now abandoned textile factories, which are located along the river and which once made the village famous worldwide. We were also taught Art - we saw the marvellous sculptures of Mateo Hernández and we were told about his mastery in working the hard stone of his birthplace. We noticed the constant presence of Miguel de Cervantes in the town which has the honour of being mentioned on the very first page of "El Quijote". Our hosts introduced us to the riveting nature of the place, to its flowers and trees, to its fauna and to the glaciers which have inhabited and modelled the mountains for millions of years...

Though it is sad to say, we also realized how much destruction people can bring to the environment. One sunny morning, we collected part of the debris scattered all around a beautiful green area which was on our way to the singular village of Candelario.

Today, we look at the many photographs we took, and we often phone the wonderful people we met there, new friends with whom we still laugh when we recall the special moments we shared. We will soon receive the original bookmarks we made out of recycled paper following the careful instructions of Julián and Josefina, and the kids from Béjar are probably coming to visit us again this summer.

Every school year is worthwhile. Our journey has made this one unforgettable.

Visita a Cogersa

En el tercer trimestre profesorado y alumnado de 3º ESO visitamos el Centro de Tratamiento de Residuos de Cogersa, en La Zoreda. Durante la visita al aula didáctica se nos proporcionó información de la problemática de los residuos, las posibles soluciones y la importancia del reciclaje. Posteriormente realizamos una visita en autocar a todas las instalaciones, que causó gran impresión en el alumnado. Estamos seguros de que esta visita influirá muy positivamente en nuestra cultura medioambiental y nos motivará para contribuir activamente al desarrollo sostenible.



Visit to Cogersa

In the third term, teaching staff and 3rd Year students visited the Waste Treatment Centre in Cogersa in La Zoreda. During the visit to the information centre, we were given information on the problem of waste, possible solutions and the importance of recycling. Later, we were taken on a minibus trip around the installation, which made a great impression on the students. We are sure that this visit will have a very positive influence on our environmental awareness and motivate us to actively contribute towards sustainable development.

Cuarto Encuentro Internacional en Poznan (Polonia)

Nuestro centro escolar asociado en Polonia es el Gimnazjum nr 27 de la ciudad de Poznan. Es un centro de Educación Secundaria y Bachillerato, así como para alumnado con discapacidades físicas, con quinientos alumnos y alumnas.



El pasado mes de mayo represen-

tantes del profesorado del IES de Llanes asistieron en Poznan al cuarto encuentro internacional del proyecto, con un interesantísimo programa que incluyó recepción y visita a las instalaciones del Gimnazjum 27, actividades dentro del centro escolar, visitas culturales e institucionales en la ciudad y reuniones de trabajo en el centro de profesores, y que resultó muy útil en cuanto a la concreción de actividades para la próxima etapa del proyecto y a una primera toma de contacto con vistas a otras posibles colaboraciones futuras.



El mejor recuerdo, sin embargo, es, sin lugar a dudas, la hospitalidad y el cariño que derrocharon nuestros anfitriones.

El mejor recuerdo, sin embargo, es, sin lugar a dudas, la hospitalidad y el cariño que derrocharon nuestros anfitriones.



Fourth International Meeting in Poznan (Poland)



Our partner school in Poland is the Gimnazjum nr 27 in the city of Poznan; it is a centre of Secondary Education, and also for pupils with physical disabilities, with a total of 500 students.

Last May, representatives from the IES teaching staff in Llanes attended the fourth international meeting of the project in Poznan, taking part in a very interesting program which included a reception and visit to the facilities of Gymnasium 27, activities in the school centre, cultural and institutional visits in the city and working sessions in the teaching centre, which were very useful as far as establishing activities for the next stage of the project and as a first point of contact for other possible collaborations in the future.

However, the most lasting impression was without doubt the hospitality and kindness shown to us by our hosts.



Poznan



Poznan, atravesada por el río Varta, es una ciudad de 600.000 habitantes situada en el occidente de Polonia, a medio camino entre Berlín y Varsovia. Es una de las ciudades más antiguas de la actual Polonia, un importante centro histórico y la capital de Voivodia de Gran Polonia, o, en polaco, Wielkopolska.

Gracias a su situación geográfica y a la laboriosidad de sus habitantes, conocidos por trabajar con seriedad, Poznan ha logrado grandes éxitos económicos. Después de Varsovia, es la ciudad polaca que se está desarrollando a un ritmo más acelerado, además de constituir un gran centro universitario lleno de juventud.



Divided by the river Wart, Poona is a city of 600,000 inhabitants situated in the west of Poland, mid-way between Berlin and Warsaw. It is one of the oldest cities in Poland, an important historical centre and the capital of the greater Poland Voivodeship, or in Polish, the Wielkopolska.

Due to its geographical location and the hardworking nature of its citizens, renowned for their dedication to their work, Poznan has flourished economically. Second only to Warsaw, it is the Polish city that is experiencing the fastest rate of growth, apart from being a major university centre for young people.

Poznan is a welcoming and relaxed city with a special charm. A city that enjoys a pace of life that we in the west have almost completely lost in the west and that they will hopefully be able to retain. A city where you can feel at home largely due to its cultured, friendly and welcoming inhabitants.

es
una
ciudad
hospitalaria
y
tranquila,
con
encanto
muy
especial.
Una
ciudad
para
frutar
de
ella
que
en
diente
ya
hemos
perdido
por
completo
y
ellos
son
capaces
de
servir.
Una
ciudad
que
resulta
por
sus
gentes,
cultas,
amables
y
acogedoras.



Poznan
una
ciudad
hospitalaria
y
tranquila,
con
encanto
muy
especial.
Una
ciudad
para
frutar
de
ella
que
en
diente
ya
hemos
perdido
por
completo
y
ellos
son
capaces
de
servir.
Una
ciudad
que
resulta
por
sus
gentes,
cultas,
amables
y
acogedoras.

El 5 de junio celebramos el Día Mundial del Medio Ambiente, con la proyección de la película de Al Gore, Una Verdad Incómoda, actividad programada por todos los centros escolares asociados a lo largo del curso escolar. La proyección contó con una interesantísima introducción a cargo del profesor de filosofía Alberto Fernández, con la que, en la línea de los objetivos del proyecto, mostró al alumnado cómo, aún tratándose de un problema a nivel global, cada uno tenemos la capacidad necesaria para influir en la conservación del planeta incluso con pequeños cambios en nuestro comportamiento cotidiano.

En el transcurso de la conmemoración tuvo también lugar la entrega de premios a los tres finalistas del concurso para la mascota del proyecto, Covadonga Obeso, Guillermo González y June Garay, que recibieron importantes obsequios donados por Beep Llanes, Joyería Cuende, y la Caja Rural de Posada de Llanes, todas ellas entidades colaboradoras del proyecto.



Celebration of World Environment Day

On the 5th June we celebrated World Environment Day by showing Al Gore's film, An Inconvenient Truth, an activity programmed by all the associated school centres during the school year. The presentation was greatly enhanced by a very interesting introduction by the Philosophy teacher Alberto Fernández, who, in the context of the project, showed the pupils how, even though it may be a problem at a global level, each one of us can contribute to the conservation of the planet through making small changes in our everyday behaviour.

During the celebration there was also a prize-giving for the three finalists in the competition for the project mascot, Covadonga Obeso, Guillermo González and June Garay, who received generous gifts donated by Beep Llanes, Joyería Cuende, and the Caja Rural de Posada de Llanes, all of whom are institutions which are associated with the project.

The Rat

Dentro de las actividades realizadas durante el segundo año de nuestro proyecto estuvo el concurso para la elección de la mascota, que, como informábamos en nuestro número anterior, constó de una fase local, en la que cada centro participante premió a tres mascotas ganadoras, y una fase internacional celebrada en Poznan, Polonia, en Mayo de 2007.

En el IES de Llanes participó fundamentalmente el alumnado de 3º ESO, dirigido por sus profesoras de Educación Plástica, Eloísa del Alamo y Marta Outeiriño. Los ganadores de esta primera fase fueron Covadonga Obeso, con su obra "EL Mundo"; Guillermo González, con "El Ratón"; y June Garay, con "Bolita".

Además, la obra de Guillermo González, "El Ratón", ha sido elegida mascota del proyecto a nivel europeo, por lo que nos sentimos especialmente orgullosos. El jurado internacional valoró especialmente la originalidad y el sentido del humor de la obra, así como el uso en su totalidad de material reciclado y la facilidad de poder ser reproducida por otros alumnos y alumnas siguiendo unas sencillas instrucciones.

The Rat

Proyecto Europeo Comenius IES de Llanes

IES de Llanes
c/Celso Amieva s/n

Teléfono: 985 40 11 18

Fax: 985 40 29 28

Correo:

llanes@educastur.princast.es

Among the activities completed during the second year of our Project was the competition for the selection of the mascot which, as we said in the previous newsletter, consisted of local rounds in which each participating centre chose the three winning mascots, and an international stage which took place in Poznan, Poland in May 2007.



At IES Llanes, 3rd year students took part under the direction of teachers from the Art Department, Eloísa Del Alamo and Marta Outeiriño. The winners of this first round were Covadonga Obeso, with her design "The World"; Guillermo González, with "The Mouse"; and June Garay, with "Little Ball".

"The Mouse", created by Guillermo González, was selected as the mascot at the European level, which is something we are particularly proud of. The international jury especially praised the originality and sense of humour of the design, as well as its exclusive use of recycled material. The fact that it can be easily created by other students by following some simple instructions was also a factor in its success.

ESTAMOS EN LA WEB

[http://
web.educastur.princast.
.es/ies/llanes](http://web.educastur.princast.es/ies/llanes)

Exposición en la Casa de Cultura

Entre los días 6 y 15 de junio estuvo abierta en la Casa de Cultura de Llanes la exposición de los trabajos realizados por el alumnado durante el curso escolar. La exposición, que tuvo una excelente acogida, pudo ser visitada por



las familias, el público en general, y por supuesto por el propio alumnado, para el que se organizaron visitas desde el IES. Entre estos trabajos destacó la tela "Flora de Llanes", de la que ya informábamos en el boletín anterior, las mascotas participantes en el concurso para la elección de la mascota del proyecto y carteles conmemorativos del Día Mundial del Medio Ambiente. Además se expusieron otros materiales relacionados con los centros asociados y con actividades realizadas conjuntamente con ellos, como el intercambio Llanes Béjar o los encuentros internacionales de profesorado en Béjar y Poznan.

Exhibition in the Cultural Centre.

From the 6th to 15th June the Cultural Centre in Llanes presented an exhibition of the work completed by the students during the school year. The exhibition, which was very well received, could be visited by the families of the students, by the general public, and of course by the students themselves by means of visits which were organised by the IES. Among the work, special mention must be given to the picture "Flora de Llanes", which we mentioned in the previous bulletin, the project mascot competition entries and commemorative posters for the World Environment Day. Other materials were exhibited relating our partner schools and jointly completed activities, such as the Llanes-Béjar Exchange and the international teacher meetings in Béjar and Poznan.